# Spoken Tutorial – Dubbed to Kannada

£ÀªÀÄ¸ÁÌgÀ ¸ÉßÃ»vÀgÉÃ, CDEEP IIT Bombay ¥ÀgÀªÁV, £Á£ÀÄ ¤ªÀÄä£ÀÄß F ²PÀët vÀgÀUÀwUÉ ¸ÁéUÀw¸ÀÄvÉÛÃ£É. F vÀgÀUÀwAiÀÄÄ ¤ªÀÄUÉ ªÁPï-²PÀët CxÀªÁ zÀÈ±Àå ತುಣುಕುಗಳನ್ನು ಒಂದು ಭಾಷೆಯಿಂದ ಇನ್ನೊಂದಕ್ಕೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸುವುದು ಹೇಗೆ ಎಂ§ÄzÀ£ÀÄß ºÀOvÀ-ºÀOvÀªÁV «ªÀj¸ÀÄvÀÛzÉ. EzÀPÁÌV ¤ªÀÄUÉ zÀé¤ UÀæ»¸ÀÄªÀ ºÉqï-¸Émï(Headset) CxÀªÀ ªÉÄÊPÉÆæ¥ÉÇÃ£ï(Microphone) ªÀÄvÀÄÛ zÀé¤ªÀzÀðPÀ ¨ÉÃPÁUÀÄvÀÛzÉ. EzÀ£ÀÄß ¤ªÀÄä UÀtPÀAiÀÄÀOvÀæPÉÌ eÉÆÃr¹PÉÆ½î.

Windows Movie Maker, EzÀÄ Microsoft Windows£À MOzÀÄ ¨sÁUÀ. EzÉÆOzÀÄ JrnAUï ¸Á¥sïÖ-ªÉÃgï. EzÀÄ J¯Áè ºÉÆ¸À «AqÉÆÃ¸ï CªÀvÀgÀtPÉUÀ¼ÀÀ°è ®¨sÀå - ME, XP CxÀªÁ Vista. ¤ªÀÄä PÀA¥ÀÇålgï-£À°è EzÀÄ E®èªÁzÀgÉ, ¤ÃªÀÅ [www.microsoft.com/downloads](http://www.microsoft.com/downloads) J0§ COvÀeÁð® vÁtçOzÀ EzÀ£ÀÄß GavÀªÁV ¥ÀqÉAiÀÄ§ºÀÄzÀÄ.

Windows Movie Maker-C£ÀÄß £ÀqÉ¸À®Ä, CzÀgÀ LPÁ£ï ªÉÄÃ¯É JgÀqÀÄ ¨Áj MwÛj. EzÀÄ ¤ªÀÄä ¹|ÃÃ£ï ªÉÄÃ¯É MOzÀÄ SÁ° ªÀÄÆ« ¥ÉçeÉPïÖ£ÀÄß vÉgÉAiÀÄÄvÀÛzÉ. JqÀ¨sÁUÀzÀ°è ¤ÃªÀÅ Movie Task Panel£ÀÄß £ÉÆÃqÀÄwÛÃj. F Panel-£À°è ºÀ®ªÁgÀÄ DAiÉÌUÀ½ªÉ. Capture Video EzÀgÀ°è ªÉÆzÀ® DAiÉÌ. F option CrAiÀÄ°è ¤ÃªÀÅ Import Video J0§ sub-option-C£ÀÄß PÁtÄ«j. CzÀgÀ ªÉÄÃ¯É QèPï ªÀiÁr. EzÀÄ E0¥ÉÇmïð «rAiÉÆ«£À qÀAiÀÄ¯ÁUï ¨ÁPïì-C£ÀÄß vÉgÉAiÀÄÄvÀÛzÉ. FUÀ file_to_be_dubbed.wmv EgÀÄªÀ eÁUÀPÉÌ ºÉÆÃVj. D ¥ÉÊ®£ÀÄß Dj¹PÉÆ0qÀÄ E0¥ÉÇmïð ªÉÄÃ¯É QèPï ªÀiÁr. D «rAiÉÆ, Windows Movie Maker-UÉ §0¢gÀÄvÀÛzÉ ªÀÄvÀÄÛ Collections Panel-£À°è vÉÆÃj¸À®àqÀÄvÀÛzÉ.

MOzÀÄ ªÉÃ¼É «rAiÉÆ zÉÆqÀØzÁVzÀÝgÉ, Windows Movie Maker vÁ£ÁVAiÉÄÃ «rAiÉÆÃªÀ£ÀÄß vÀÄtÄPÀÄUÀ¼ÁV «0UÀr¸ÀÄvÀÛzÉ. CTRL+A C£ÀÄß MwÛ, J¯Áè vÀÄtÄPÀÄUÀ¼À£ÀÄß DAiÀÄÄÝPÉÆ½î. zÀÈ±Àå vÀÄtÄQ£À ªÉÄÃ¯É gÉÊmï QèPï ªÀiÁr, ADD TO TIMELINE ¸É¯ÉPïÖ ªÀiÁr. zÀÈ±Àå vÀÄtÄPÀÄUÀ¼ÀÄ TimelineUÉ ¸ÉÃjPÉÆ¼ÀÄîvÀÛªÉ. «rAiÉÆÃ ¥ÀPÀÌzÀ°ègÀÄªÀ PLUS ªÉÄÃ¯É MwÛj. FUÀ ¤ÃªÀÅ Audio Timeline C£ÀÄß

PÁtÄ«j. zÀÈ±Àå vÀÄtÄQ£À ªÉÄÃ¯É gÉÊmï QèPï ªÀiÁr, Select All-C£ÀÄß Dj¹PÉÆ½î. FUÀ Main Menu«UÉ ºÉÆÃV, Clip, Audio ªÀÄvÀÄÛ Mute Dj¹PÉÆ½î. FUÀ zÀÈ±ÀåªÀÅ zÀé¤ gÀ»vÀªÀVgÀÄvÀÛzÉ. «rAiÉÆÃ ¥ÀPÀÌzÀ°ègÀÄªÀ MINUS ªÉÄÃ¯É QèPï ªÀiÁr. Timeline£À°è ¥À¸ÀPÀÛ ¸ÁÌ£ÀªÀ£ÀÄß vÉÆÃj¸ÀÄªÀ Frame Head UÀªÀÄ¤¹j. ¸À°ÀdªÁV, Frame Head, Timeline£À DgÀA¨ÀzÀ°ègÀÄvÀÛzÉ.

£ÀAvÀgÀ, Main Menu-«£À lÆ¯ïì ªÉÄÃ¯É MwÛj ªÀÄvÀÄÛ Narrate Timeline-C£ÀÄß DAiÀÄÝPÉÆ½î. EzÀÄ ¤ªÀÄä£ÀÄß Narrate Timeline ¥ÀgÀzÉUÉ PÀgÉzÉÆAiÀÄÄåvÀÛzÉ. ªÉÆzÀ°UÉ ¤ÃªÀÅ ¤gÀÆ¥ÀuÉUÉ ¨ÉÃPÁzÀ Input Level-C£ÀÄß Dj¹PÉÆ½î. PÉ0¥ÀÄ-§tÚzÀ eÁUÀPÉÌ ¨ÁgÀzÉ, C°ègÀÄªÀ ªÀiÁ¥ÀPÀzÀ ªÉÄÃ¯ÁãUÀzÀ ªÀÄlÖªÀ£ÀÄß DAiÉÄÌ ªÀiÁr. CzÀÄ ªÉÄÃ°0zÀ JgÀqÀ£É UÉgÉAiÀiÁVzÉ. M0zÀÄ ªÉÃ¼É, ¸ÉgÉ»rAiÀÄÄªÀ UÀÄtªÀÄlÖ vÀÄA§ PÀrªÉÄ¬ÄzÀÄÝgÉ, UÀ»¹zÀ zÀé¤AiÀÄÄ PÉÃ½¸À¢gÀ§ºÀÄzÀÄ. vÀ¢égÀÄzÀÝªÁV, ¸ÉgÉ»rzÀ UÀÄtªÀÄlÖ vÀÄA§ GZÀÑªÁVzÀÝgÉ, UÀ»¹zÀ zÀé¤ vÀÄA§ ºÉZÁÑVgÀ§ºÀÄzÀÄ ªÀÄvÀÄÛ «PÀÈvÀUÉÆ¼ÀÄî§ºÀÄzÀÄ.

FUÀ, ¤ªÀÄä PÀÄA¥ÀÇå lgï-£À°è, zÀé¤ ¤gÀÆ¥ÀuÉAiÀÄÄ£ÀÄß ¸ÉgÉ»rAiÀÄ®Ä, Start Narration UÀÄ0rAiÀÄ ªÉÄÃ¯É MwÛj. ªÉÄÊPÉÆæ¥ÉÇÃ£ï-£À°è ¸À°ÀdªÁV ªÀiÁvÁr. £Á£ÀÄ ¤ªÀÄUÁV ¸ÀtÚ ¥À¼À±ÀðÀ£À ¤ÃqÀÄvÉÛÃ£É. £Á£ÀÄ Input Level-C£ÀÄß F UÀÄgÀÄwUÉ ¤UÀ¢¸ÀÄvÉÛÃ£É ªÀÄvÀÄÛ ¥ÉæªÀÄï ºÉqÀ£ÀÄß F eÁUÀPÉÌ PÉÆ0qÉÆAiÀÄÄåvÉÛÃ£É. AiÀiÁPÉ0zÀgÉ, ¤dªÁzÀ «rAiÉÆÃzÀ°è ¤gÀÆ¥ÀuÉ E°è0zÀ ±ÀÄgÀÄªÁUÀÄvÀÛzÉ. FUÀ £Á£ÀÄ Start Narration ªÉÄÃ¯É MvÀÄÛvÉÛÃ£É.

“Doston, CDEEP, IIT Bombay ki taraf se, main iss tutorial mein aap ka swagat karti hoon. Yeh tutorial CamStudio ki abhyas karne mein aap ki madad karegi.”

£Á£ÀÄ Stop Narration ªÉÄÃ¯É MwÛ, ¸ÉgÉ»rAiÀÄÄzÀÀ£ÀÄß ¤°è¸ÀÄvÉÛÃ£É. UÀªÀÄ£ÀzÀ°èlÄÖPÉÆ¼Àî¨ÉÃPÁzÀ CA±ÀªÉAzÀgÉ, £ÁªÀÅ ¤gÀÆ¥ÀuÉAiÀÄÄ£ÀÄß AiÀiÁªÀÅzÉÃ ¸ÀªÀÄAiÀÄzÀ°è ¤°è¸À§ºÀÄzÀÄ. F DrAiÉÆ ¥ÉÊ®£ÀÄß ¤ªÀÄä PÀÄA¥ÀÇå lgï-£À°è ¸ÀAgÀQë¸ÀÄªÀAvÉ Movie Maker ¤ªÀÄä£ÀÄß PÉÃ¼ÀÄvÀÛzÉ. qÀAiÀÄ¯ÁUï ¨ÁPïì vÉgÉAiÀÄ®ÄqÀÄvÀÛzÉ. DzÀgÀ°è ¥ÉÊ°£À ºÉ¸ÀgÀÄ ªÀÄvÀÄÛ zÀé¤ vÀÄtÄPÀ£ÀÄß ¸ÀAgÀQë¸À¨ÉÃPÁzÀ zÁjAiÀÄ£ÀÄß ¤ÃqÀ¨ÉÃPÀÄ. £Á£ÀÄ F folder ªÀÄvÀÄÛ F ºÉ¸ÀgÀ£ÀÄß PÉÆqÀÄvÉÛÃ£É. Save

ªÉÄÃ¯É QèP ï ªÀiÁr. DrAiÉÆ ¥ÁÊ®£ÀÄß MAzÀÄ ¸À® ¸ÀAgÀQë¹zÀ §½PÀ, ¤ÃªÀÅ CzÀ£ÀÄß Audio Timeline-£À°è PÁtÄ«j. ¤ÃªÀÅ F zÀé¤ vÀÄtÄQ£À ªÉÄÃ¯É QèP ï ªÀiÁr, Timeline-£À AiÀiÁªÀ eÁUÀzÀ¯ÁèzÀgÀÆ Ej¸À§ºÀÄzÀÄ.

FUÀ F ¥ÀÇwð PÉ®¸ÀªÀ£ÀÄß ¥ÉÇæeÉPïÖ DV ¸ÀAgÀQë¸À®Ä ºÉÃ¼À®Ä M¼ÉîAiÀÄ ¸ÀªÀÄAiÀÄ. ಪ್ರೊಜೆಕ್ಟ್ ಆಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರೆ, ನಾವು ಎಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿರುತ್ತೆವೆಯೋ, ಅಲ್ಲಿಂದ ಭಾಷಾಂತರವನ್ನು ªÀÄÄAzÀÄªÀgÉ¸À§ºÀÄzÀÄ. CTRL+S MwÛj. ªÉÆzÀ® ¨Áj EzÀ£ÀÄß ªÀiÁrzÁUÀ, ¤ªÀÄUÉ ¥ÉÊ¯ï ºÉ¸ÀgÀ£ÀÄß PÉÃ¼ÀÄvÀÛzÉ. £Á£ÀÄ F ¥ÉÇæeÉPÀÖ£ÀÄß Dubbed_into_Hindi ºÉ¸Àj£À°è gÀQë¸ÀÄvÉÛÃ£É. Save ªÉÄÃ¯É QèP ï ªÀiÁr. E£ÀÄß ªÀÄÄAzÉ, CTRL+S MwÛzÁUÀ, ¥ÉÇæeÉPïÖ ¥ÉÊ®ÄUÀ¼ÀÄ vÁ£ÁVAiÉÄ Save DUÀÄvÀÛªÉ.

¥ÉÇæeÉPïÖ ¥ÉÊ®£ÀÄß gÀQë¹zÀ §½PÀ, ¤ÃªÀÅ Movie Maker-¤AzÀ ಹೊರಬರಬಹುದು ಹಾಗೆ, ಮುಂದೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರವನ್ನು ಮತ್ತೆ ¥ÁægÀA©¸À§ºÀÄzÀÄ. File>Open Project ªÉÄÃ¯É MwÛj ªÀÄvÀÄÛ ¤ªÀÄUÉ ¨ÉÃPÁzÀ ¥ÉÇæeÉPïÖ C£ÀÄß DAiÉÌ ªÀiÁrPÉÆ½î. ¤ÃªÀÅ AiÀiÁªÀ eÁUÀ¢AzÀ ªÀÄÄAzÀÄªÀgÉAiÀÄ¨ÉÃPÉÆ, frame head C°ègÀÄªÀAvÉ ¤²ÑvÀ¥Àr¹PÉÆ½î ºÁUÀÆ ªÉÆzÀ¯É ªÀiÁrzÀAvÉ, qÀ©â AUÀ£ÀÄß DgÀA©¹. MAzÀÄ ¸À® F ªÁPï ²PÀë t zÀ ¥ÀÇwð ¤gÀÆ¥ÀuÉ ªÀÄÄVzÁUÀ, ¤ÃªÀÅ ZÀ®£ÀavÀæªÀ£ÀÄß ¸ÀÈ¶Ö¸À¨ÉÃPÀÄ. Movie Tasks Panel-UÉ ºÉÆÃV. Finish Movie-UÉ ºÉÆÃVj. ªÉÆzÀ® DAiÉÌ Save to my computer-C£ÀÄß Dj¹PÉÆ½î. DzÀgÀ ªÉÄÃ¯É QèP ï ªÀiÁr. EzÀÄ Save Movie Wizard JA§ qÀAiÀÄ¯ÁUï ¨ÁPÀì£ÀÄß ತೆರೆಯುತ್ತದೆ. ನಾನು ಭಾಷಾಂತರಿಸಿದ ಚಿತ್ರದ ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಹಾದಿಯನ್ನು ಆರಿ¹PÉÆ¼ÀÄîvÉÛÃ£É -"Hindi_Dub_file". Next ªÉÄÃ¯É QèP ï ªÀiÁr. E°è ¤ÃªÀÅ Output file-£À UÀÄtªÀÄlÖªÀ£ÀÄß ¤zÀðj¸À§ºÀÄzÀÄ. £Á¤ÃUÀ EzÀ£ÀÄß «¸ÁÛgÀªÁV «ªÀj¸ÀÄvÉÛÃ£É. "Best Quality for playback on my computer" Dj¹PÉÆAqÀgÉ, M¼ÉîAiÀÄ UÀÄtªÀÄlÖzÀ «rAiÉÆÃ vÀAiÀiÁgÀUÀÄvÀÛzÉ DzÀgÉ ¥ÉÊ°£À UÁvÀæ zÉÆqÀØ¢gÀÄvÀÛzÉ. "Best fit to file size", aPÀÌ UÁvÀæzÉÆA¢UÉ, PÀrªÉÄ UÀÄtªÀÄlÖzÀ «rAiÉÆÃ ¤ÃqÀÄvÀÛzÉ. "Other Settings", «rAiÉÆÃ ¸ÀAgÀQë¸À®Ä ®¨sÀå«gÀÄªÀ J®è Saving Options-UÀ¼À£ÀÄß vÉÆÃj¸ÀÄvÀÛzÉ. DzÀÝjAzÀ, ¤ÃªÀÅ J°è F «rAiÉÆªÀ£ÀÄß £ÉÆÃqÀÄwÛÃgÉÆ CxÀªÀ J°è ¤ÃªÀÅ C¥ï-¯ÉÆÃqï ªÀiÁqÀÄwÛÃgÉÆ CzÀPÉÌ C£ÀÄUÀÄtªÁV, AiÉÆÃUÀåªÁzÀ UÀÄtªÀÄlÖªÀ£ÀÄß

Dj¹PÉÆ½î. £Á£ÀÄ "Best fit to file size" ªÀÄvÀÄÛ 30MB-AiÀÄ£ÀÄß DAiÉÄÌ ªÀiÁqÀÄvÉÛÃ£É. EzÀgÀ°è ¹Ìç£ï ¸ÉÊeï 640x480 pixel-UÀ¼ÀÄ ªÀÄvÀÄÛ ¥ÉæªÀiï gÉÃmï 30fps ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಭಾಷಾಂತರಿಸಬೇಕಾದ ಫೈಲಿನ ಸೈಜ್ ಹಾಗು ಭಾಷಾಂತರಿಸಿದ ªÀÄÆ«AiÀÄ C¼ÀvÉ MAzÉÃ EgÀÄªÀÅzÀjAzÀ, £Á£ÀÄ EzÀ£ÀÄß DAiÉÄÌªÀiÁrzÉÝÃ£É. F ¨ÉÃrPÉ E®èÉzÀÝ°è, 30MB-UÉ §zÀ¯ÁV, ¤ÃªÀÅ PÀrªÉÄ UÁvÀæªÀ£ÀÄß ¤ÃqÀ§ºÀÄzÀÄ. GzÁºÀgÀuÉUÉ- 25MB. UÀªÀÄ¤¹, FUÀ ¹Ìç£ï ¸ÉÊeï PÀÆqÀ aPÀÌzÁUÀÄvÀÛzÉ. £Á£ÀÄ EzÀ£ÀÄß ªÀÄvÉÛ 30MB-UÉ §zÀ¯Á¬Ä¹, NEXT MvÀÄÛvÉÛÃ£É. ¤ªÀÄä PÀA¥ÀÇålgï-£À°è ªÀÄÆ« ¸ÉÃªï DVgÀÄvÀÛzÉ. Finish ªÉÄÃ¯É QèPï ªÀiÁr ªÀÄvÀÄÛ Windows Movie Maker-¤AzÀ ºÉÆgÀ§¤ß.

£ÉÆÃr, F «zÁ£ÀªÀ£ÀÄß C£ÀÄ¸Àj¹zÁUÀ, ¤ÃªÀÅ AiÀiÁªÀÅzÉÃ ªÁPï-²PÀë t CxÀªÀ ಚಲನಚಿತ್ರವನ್ನು, ಕೆಲವೇ ಸರಳ ಕ್ರಮಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರಿಸಬಹುದು. ಈ ಮಾಹಿತಿಯು ನಿಮಗೆ G¥ÀAiÀÄÄPÀÛªÁ¬ÄvÉA§ D±ÀAiÀÄ £À£ÀßzÁVzÉ. £Á£ÀÄ £Áå£ï-¹, CDEEP IIT Bombay ¥ÀgÀªÁV ªÀAzÀ£ÉUÀ¼À£ÀÄß ¸À°è¸ÀÄvÉÛÃ£É. «ÃQë¹zÀÝPÁÌV zÀ£ÀåªÁzÀUÀ¼ÀÄ.